

## Bataaki Piyeer arano

<sup>1</sup> Miin Piyeer nelaado Iisaa Almasiihu winndi oo doo bataaki faade e mon, onon be Laamdo subii, laatii be hobbe e ley aduna oo, saakii be e dee doo leyde: Ponta e Galaatiya e Kappadokiya e Asiya e Bitiniya. <sup>2</sup> Laamdo Baabiraado men subike on hono no anndirnoo dum nii, non Ruuhu mum wadi on yimbe Laamdo, faa dwtano-don Iisaa Almasiihu, yalla yiyam mum dam ana labbina on. Yo Laamdo beydan on moyyere e jam!

### *Haala jikke nguurndam nduumiidam*

<sup>3</sup> Jettooje ngoodanii Laamdo Baaba Joomiraado men Iisaa Almasiihu. Dow yurmeende makko mawnde ndee o rimtorii en rimtegol didabol saabe immitagol Iisaa Almasiihu e hakkunde maaybe faa keben jikke duumotoodo. <sup>4</sup> Non eden mbaawi fawde jikke men dow moyyereji di Laamdo re-sani en dow kammu dii. Kanji, di mbonataa, di tuunnataa, di buytataako. <sup>5</sup> Laamdo reeniri on goondinal mon e ley baawde makko, faa hisina on. O lanndinike bannginde dam kisindam e wakkati cakite aduna oo.

<sup>6</sup> Odon nii ceyii hen seyo manngo, fay so jooni ana haani ley wakkatiwel gootel torraaji di ngal-daa sii itta koro mon. <sup>7</sup> Dii torraaji kollata cellal goondinal mon. Hono no kanje wadirtee e yi-ite faa yeewee yalla o dimo, onon duu hono non korirte-don. Goondinal mon duu ana buri kanje sabi kanje heddataako. Ndennoo on njettete, on keban darja e teddeengal kammari goondinal

mon ngal jannde Iisaa Almasiihu 6anngii. <sup>8</sup> Iisaa, on njiyaali dum kaa odon njidi dum. On njiyataa mo jooni, kaa odon ngoondini mo. Dum hebbini on seyo, seyo manngo dadungo hakkille, <sup>9</sup> sabi odon keba tino goondinal mon, dum woni kisindam yonkiiji mon.

<sup>10</sup> Annabaabe sappiibe ko fa'i e moyyere nde podana-don ndee, yeewii kasen duu tewtii faamude dam kisindam. <sup>11</sup> Ruuhu Almasiihu gondo e ma6be oo anndinii 6e gila wakkati majjum waraali, torraaji kewtotoodi Iisaa Almasiihu e teddeengal jokkoowal hen. Annabaabe 6ee tewtii faamude nde dum wadata e no dum wadirta. <sup>12</sup> Kaa Ruuhu oo hollitiino 6e oon kabaaru wanaa ko'e ma6be 6e mbaajantoono, onon 6e mbaajantoo. Joonnoo, waajotoobe Kabaaru Lobbo 6ee njottinii on oon kabaaru dow baawde Ruuhu Ceniido iwdo dow kammu. Oon kabaaru, malaa'ika'en hoore ana njidi anndande dum faa sanne.

### *Haala nguurndam ceniidam*

<sup>13</sup> Dum nee, tawa odon lanndinii, odon kakkili, odon peerti gite mon! Pawon jikke moodon fuu dow moyyere nde Laamdo hokkoyta on jannde Iisaa Almasiihu 6anngoyii ndee. <sup>14</sup> Bikkoy dowtaniibe Laamdo, pati njokkee e gidaade yonki de ngonno-don e mum arandee de. Nden, on anndaalino goonga. <sup>15</sup> Jooni, laatee seniibe e huunde fuu ko ngollaton, hono no Laamdo noddudo on oo senorii nii. <sup>16</sup> Sabi Binndi dii mbii: «Laatee seniibe, sabi miin mi ceniido.»\*

<sup>17</sup> Odon noddira Laamdo Baabiraado moodon, kanko woni cariroowo gooto fuu e golle mum, o

\* **1:16** Lewinkoo6e 11.44-45; 19.2

6urdintaa yimbe. Ndennoo ley ko ngollaton fuu, kulee mo faa do kodaaku moodon haafi e aduna. <sup>18</sup>Odon anndi on coottitaama yalla odon tonngitee iwde e tonngoode nguurndam mon meereejam dam tawru-don baabiraabe moodon. Ndii coottitaari wanaa huunde timmoore hono cardi naa kanje. <sup>19</sup>Iisaa Almasiihu soottitirii on yiyyam mum teddufam, Almasiihu nanndudo e njawdiri ndi walaa ella ndi walaa tuundi. <sup>20</sup>Laamdo sufike Almasiihu gila aduna oo tagaaka, kaa e cakite jamaanu Laamdo bannginii mo saabe moodon. <sup>21</sup>On ngoondinirii Laamdo saabe Iisaa Almasiihu mo o immintini e maayde so o hokki dum teddungal, faa goondinal mon e jikke mon fuu fawoo e Laamdo.

<sup>22</sup>Jooni, caggal on cennirii ko'e moodon dwtanaade goonga faa njidon goondinbe bee sakiraabe moodon, njidon be jilli di ngaldaa e naafigaaku. Ndennoo njidondiree jilli mawdi dow bernde laabunde. <sup>23</sup>Laamdo wadi aawdi e berde mon so ndimta-don rimtegol didaabol. Ndiin aawdi wanaa timmooi, ndiin woni konngol Laamdo guurngol duumiingol ngol. <sup>24</sup>Sabi,

«Bii-aadama yo hudo,  
dawla muudum yo piindi.

Hudo yooran, piindi solan,

<sup>25</sup>kaa konngol Joomiraado ngol

duumoto faa abada.»†

Ngol konngol woni Kabaaru Lobbo mo mbaajadon oo.

## 2

<sup>1</sup>Saabe majjum, njoppon ko boni fuu: jamma e

---

† 1:25 Esaaya 40.6-8

naafigaaku e haasidaaku e noore fuu. <sup>2</sup>No cukaloy keccoy muuyirta kosam endi inniraabe mum'en nii, hono non onon duu muuyiron non kongol Laamdo laabungol ngol, yalla odon mawnira saabe maggol kison, <sup>3</sup>sabi Binndi dii mbii: «on meedii hinnee Joomiraado.»

*Haala haayre wuurnde, kajum e yimbe seniibe*

<sup>4</sup>Ngaree e Joomiraado, sabi kanko woni haayre wuurnde nde yimbe tippitii, kaa Laamdo subike nde, teddinii nde. <sup>5</sup>Onon duu odon mba'i hono no kaaye guurde mahirteede suudu duumiindu nii. On yottinoobe sadaka seniibe, waddanoobe Laamdo sadakaaji ruuhunkooji di mo jaabortoo saabe Iisaa Almasiihu. <sup>6</sup>Sabi Binndi dii mbii: «Mi fawan e Siyona haayre dooorde,

haayre subaande, horsunde,  
kasen duu goondindo nde fuu  
hersataa abada.»\*

<sup>7</sup>Onon goondinbe bee, nden haayre ana horsi e mon. Kaa be ngoondinaali bee, Binndi dii mbiyanii be:

«Haayre nde mahoobe bee tippitii ndee,  
kajum laatii haayre burnde fuu teentilaade e  
maadi ndii,†

<sup>8</sup>nden haayre yimbe pergitotoo,  
so nde liba dum'en.»‡

Saliibe rewde kongol ngol ana pergitoo e mayre no be podiranaa dum nii.

<sup>9</sup>Kaa onon, on lejol cubaangol, on yottinoobe sadaka gollanoobe Kaananke oo, on jaalejol ceningol, on yimbe be Laamdo subanii hoore mum,

\* **2:6** Esaaya 28.16 † **2:7** Jabuura 118.22 ‡ **2:8** Esaaya 8.14

faa kaalon haala golleeji makko lobbi, kanko woni noddudo on iwde e nimre faade e fooyre mum haayniinde! <sup>10</sup> Arande on nganaano yimbe Laamdo, kaa jooni on yimbe makko. On kebaalino yurmeende makko, kaa jooni on kebii yurmeende makko.

### *Haala dwtanaade hooreebe bee*

<sup>11</sup> Sakiraabe am horsube, on nganaa so wanaa hobbe e yimbe jananbe e aduna oo. Saabe majjum, mido yaggina on, ngoddito-don gidaade yonki, sabi wakkati fuu ede ndarta halkude yonkiiji moodon. <sup>12</sup> Maree needi hakkunde yimbe bee ngoondinaali bee, yalla fay so bee kappiri on bone, ebe njiya golle moodon lobbo, bee teddina Laamdo jannde banngani bee.

<sup>13</sup> Njabanee kaanankooobe bee fuu saabe Joomiraado, gila e kaananke burdo toowde, <sup>14</sup> faa e wakiilu mum nelaado faa jukka wadoobe ko boni, yetta wadoobe ko moyyi. <sup>15</sup> Sabi ko woni sago Laamdo dee, mubbiron kundude nuykaaabe majjube bee golle moodon lobbo. <sup>16</sup> Onon jey ko'e mon, kaa kaybee pati dum laatanoo on sabaabu faa ngollon golle bondo. Ngorron no maraabe Laamdo nii. <sup>17</sup> Teddinee yimbe fuu, njidee sakiraabe goondinbe bee, kulee Laamdo, teddinee kaananke mawdo oo.

### *Haala jokkude Iisaa Almasiihu*

<sup>18</sup> Maccube, dwtanee halfaabe moodon teddion dum'en, wanaa halfaabe moyyube newiibe bee tan, fay oojiibe bee duu dwtanee dum'en, <sup>19</sup> sabi neddo mo toonaali, so torraama mujiri saabe Laamdo, wadii ko moyyi. <sup>20</sup> So tawii a toonudo a jukkaama batte majjum, fay so a mujii,

teddeengal hongal keɓataa? Kaa so on mujii torraaji kewtiidii on ley golle mon lobbo oo, Laamdo ana yidii dum. <sup>21</sup> Dum Laamdo noddori on, sabi Almasiihu torriraama saabe mon. O hollii on laawol yalla odon njokka koyde makko. <sup>22</sup> Abada mo luuttaali, fay gooto nanaali fenaande e hunduko makko. <sup>23</sup> Nde 6e njennunoo mo ndee, o yenni-taaki 6e, nde 6e kollunoo mo bone ndee, o giidaaki 6e. O doomtirii 6e Laamdo cariroowo jaadiral oo. <sup>24</sup> Iisaa Almasiihu e hoore mum roondike luutti meeden e caldi mum dow leggal bardugal, faa maayanen luutti, nguuranen fooccitaare. On cellinaama kammari barmande makko. <sup>25</sup> Arannde, on baali majjudi, kaa jooni, on ngartiraama e duroowo kayboowo yonkiiji moodon.

### 3

#### *Haala moyyondiral bamrube*

<sup>1</sup> Hono non onon rewbe duu, downtanee worbe mon. Fay so worbe mon nganaa jokkuɓe kongol Laamdo, golle mon ana waawi waylitinde 6e, tawee fay haala wadaali hen. <sup>2</sup> Be njiyan no golleeji mon laabiri e no teddinir-don worbe mon. <sup>3</sup> Pati pare moodon laato pare jaayirde: moorli, sodaade e boornaade kaddule jaayirde. <sup>4</sup> Tiidee e codaari cuudiindi yalla berde mon ana codoroo sawraare e deeyere, dum woni codaari ndi timmataa. Kayri woni codaari teentiliindi ndi Laamdo yidii. <sup>5</sup> Arannde, non rewbe seniibe parortonoo, fawbe jikke mum'en e Laamdo 6ee. Been njabani worbe mum'en, <sup>6</sup> hono no Saaratu downtanirii jom suudu mum Ibarahiima faa ana noddira dum kalfaado nii. Onon duu, so on ngollii

golle lobbo tawi kulol fuu imminaali hakkillaaji moodon, on biɓɓe makko, kanko Saaratu.

<sup>7</sup> Onon worɓe ɓee duu, tiidde e rewɓe mon e gondal mon ley suudu. Anndon debbo fotaa gorko doole. Teddinee ɓe sabi onon e maɓɓe fuu on reentube e moyyere wootere, dum woni nguurn-dam ngoongaraajam dam. Ngadiron non, pati fay huunde e duwaawuuji mon cagga e laawol.

*Haala torrireede saabe laawol lobbol*

<sup>8</sup> Ko selli hen dee, on fuu laatee hakkille gooto, nawtondiron, gooto gooto mon fuu yiɗa godɗo oo jilli sakiraagu, kinnondiree, leyɗinkino-don.

<sup>9</sup> Bone, pati njɔɓiree dum bone, pati njennitee jennudo on. Ko kaan-don waɗude dee, nduwano-don joomum, sabi kammari dum Laamɗo noddiri on, yalla oɗon ndokkee moyyere. <sup>10</sup> Sabi Binndi dii mbii:

«Muuyɗo dammitoraade nguurndam lobbam e jalaade belde fuu,

yo nantu demngal mum e ko boni,  
nannga hunduko mum e pene,

<sup>11</sup> duurtoo ko boni wada ko moyyi,  
ndaarta jam tiida e muudum.

<sup>12</sup> Sabi Joomiraado ana yeewa fooccitiibe ɓee,  
ana hettindoo duwaawuuji mum'en,

kaa omo salanoo wadoobe ko boni ɓee.»\*

<sup>13</sup> Homo torrata on so on tiinnike e ko moyyi?

<sup>14</sup> Kaa so tawii on torriraama saabe fooccitaare, on mbelii hoore. Pati kulee yimɓe ɓee kasen duu pati hakkillaaji moodon njiibo! <sup>15</sup> Teddinee Iisaa Almasiihu e ɓerde moodon: o ceniido, o Joomiraado men. Wakkati fuu, tawa oɗon lanndinii

\* **3:12** Jabuura 34.13-17

jaabaade neddo fuu lamndiido on daliili jikke mo ngon-don e mum oo. <sup>16</sup> Njaaboree 6e sawraare e needi, tawee walaa fuu ko hakkille mon jinjata on. Nden, fay so won ko 6e no'i on, naa 6e njenni on kammari odon njokki laawol Almasiihu lobbol ngol, yenkoobe on 6ee tan kersata dow majjum.

<sup>17</sup> Torreede e ley golle lobbo, so tawii dum Laamdo muuyi, 6uri torreede e ley golle bondo.

<sup>18</sup> Sabi Iisaa Almasiihu e hoore mum maayii cilol gootol keyoowol yim6e jamaanuujii dii fuu kammari luutti 6i66e aadama. Poocitiido oo maayiri saabe 6e poocitaaki 6ee, faa mo battina en Laamdo. O maayii ko yiyam makko yuppaa koo, kaa Ruuhu Ceniido immintini mo o guurdo.

<sup>19</sup> E oo Ruuhu jaati Iisaa yaari gila ko 6ooyi waa-joyii yonkiiji uddaadi ley kasu. <sup>20</sup> Kanji luutti

Laamdo e jamaanu Nuuhu, Laamdo mupanii di ko 6ooyi, nde Nuuhu sehannoo laana mum mawka kaa ndee. Yim6e seeda naatunoo ley laana kaa so kisi e ndiyam dam, yim6e njetton tan. <sup>21</sup> Dum hollitinnoo lootogal batisima gila waraali. E ley maggal on kisii. Lootogal batisima ngal wanaa faa itta tuundi caldi dum wadira. Ko dum wadira dee, faa nootoro-don Laamdo e hakkille mo jinjaali on. E immitagol Iisaa Almasiihu Laamdo hisinirta on.

<sup>22</sup> Mo nabboyii dow kammu, kanko jooni omo joodii naamo Laamdo. Malaa'ika'en e kaanankoobe e jogiibe baawde fuu tilsinaama e rewde konngol makko ngol.

## 4

*Haala nguurndam kesam*



<sup>1</sup> Nde Iisaa Almasiihu wonnoo ley aduna oo ndee, torraama. Onon duu bamon anniya hono no makko nii, lanndinaneer torra. Sabi torraado ley aduna seerii e luutti. <sup>2</sup> Gila jooni faa do nguurndam mon haadi, njokkon muuyde Laamdo, celon e gidaade yonki. <sup>3</sup> Nguurndam mon bettiidam dam heyii on, on ngadiino ko heeferbe bee njidi fuu: nde nguurno-don njaahilaaku e gidaade yonki e sigiro e wanngiyaare e yaraawo bonngo e dewal tooruuji karmungal. <sup>4</sup> Ko ηoottu-don tawdeede e maβbe e oo njaahilaaku cattudo koo, haaynii be sanne, dum saabii so ebe ηo'a on. <sup>5</sup> Kaa be ndaroto yeeso Laamdo, lanndiniido sarde wuurbe e maaybe oo. <sup>6</sup> Dum wadi so yimbe be nguuraa jooni bee kaalanaa Kabaaru Lobbo oo, yalla fay so be cariraama no yimbe fuu carirtee nii e ley caldi maβbe, ebe mbaawa wurdude no Laamdo nii ley ruuhu.

<sup>7</sup> Timmoode huunde fuu badike. Nantee, kakkilee ndennoo, yalla odon keddoo e wadude duwaawu ηannee fuu. <sup>8</sup> Ko ardii dum fuu, njidondiron no mbaawru-don fuu sabi kammari jilli luutti keewdi ana njaafee. <sup>9</sup> Nde on njahondirii, homo fuu teddina banndum, ko waldaa e ηurηurtondirde.

<sup>10</sup> Ko gooto e moodon fuu hebi dokke Laamdo koo, yo nafir de wobbe, hono no kawjotoodo lobbo, kalfinaado moyyere Laamdo heewnde sifa nii. <sup>11</sup> Kaaloowo fuu, ana haani haaldude haala Laamdo. Golloowo fuu, ana haani gollirde semmbe mo Laamdo hokki dum oo. Dum yalla Laamdo ana teddinee e ley huunde fuu, teddiniree saabe Iisaa Almasiihu. Yo teddungal e baawde

ngoodan Iisaa Almasiihu faa abada abadin! Aamina!

### *Haala seyoraade torra*

<sup>12</sup> Sakiraaፎ am horsuፎ, pati torra ittoowa koro mon naawnoowa hono no yiite nii haayno on, hono no huunde nde haanaa wardi e mon nii.

<sup>13</sup> Mido haalana on ceyee sabi ko ndeentir-don e Iisaa Almasiihu torraaji jooni koo, yalla odon ceyoo sanne ley ilinaali nde teddeengal makko ፉannjii.

<sup>14</sup> So on koyniraama saabe innde Iisaa Almasiihu, on mbelii hoore. Sabi Ruuhu teddeengal, dum woni Ruuhu Laamdo, ana jippoo e moodon. <sup>15</sup> Pati fay gooto e moodon jukkiree war-hoore e nguyka e njangu naa naatude e ko walanaa dum. <sup>16</sup> Kaa so gooto mon torriraama saabe yo neddo Iisaa, pati yaagoroo dum, njettee Laamdo saabe nden innde.

<sup>17</sup> Jooni wakkati oo yottike nde Laamdo fuddata sarde yimፎ. To yimፎ rewoፎ mo ፎe o fuddirta. So sariya oo fuddirii en enen, hono timmirta e dow ፎe njokkaali Kabaaru Laamdo Lobbo ፎe?

<sup>18</sup> Binndi dii mbii:

«So hisinde fooccitiiፎ tiidii,  
kodum hewtotoo yedduፎ Laamdo e luut-  
toፎe?»\*

<sup>19</sup> Ndennoo so nii fii worri, neddo fuu torraado so tawii dum Laamdo muuyi, yo faw jikke mum e Tagudo koolniido oo, heddoo e wadude golle lobbo.

## 5

### *Haala waaju faade e mawፎe*

---

\* 4:18 Tinndi 11.31

<sup>1</sup> Mido waajoo mawbe wondube e moodon bee dum doo, sabi miin duu mi mawdo, mi seedinoke torraaji Iisaa Almasiihu fii, mi tawdete e teddungal bannginoyteengal ngal. <sup>2</sup> Tiidee e sewre nde Laamdo halfini on ndee. Pati ndurdon nde tilsere, ndurdon nde bernde laabunde no Laamdo yidiri nii. Pati ndurdon nde kammari kaalisi, ndurdon nde soobee. <sup>3</sup> Pati kayyinee sewre nde Laamdo halfini on ndee, kaa ngadanon sewre ndee misaalu nde njokka e mon. <sup>4</sup> Nden so Duroowo Mawdo oo banngoyii, on keban deesewal teddeengal ngal bontataa abada.

<sup>5</sup> Hono non onon sukaaBe jokolBe, njabee yamiroore mawbe. On fuu, kollondiree leydfinkinaare ley gollidal mon, sabi Binndi fii mbii:

«Laamdo salanto mawninkiniiBe,  
hinnoto leydfinkiniiBe bee.»\*

<sup>6</sup> Ndennoo, leydfinkanee Laamdo Jom Semmbe oo, yalla omo toowna on so wakkati cubaado oo yottike. <sup>7</sup> Tippee sugullaaji moodon fii fuu yeeso Laamdo, sabi omo wadani on hakkille.

<sup>8</sup> Kakkilee, mbaalon e jeerngo! Sabi gajo moodon Ibiliisa ana wada yaha-warta no laddeeru yolbundu nii, ana ndaara mo fadda faa jaama.

<sup>9</sup> Kabito-don, tiidon e goondinal moodon, sabi odon anndi sakiraaBe moodon saakiiBe e aduna oo bee, kajum'en duu ana ngondi e diin torraaji.

<sup>10</sup> Torraaji mon booyan seeda. Kaa Laamdo cattudo hinnaade en oo noddii en faa naaten e teddeengal mum duumiingal e Iisaa Almasiihu. Nden, Laamdo bilta on, jiiBina on, hokka on

---

\* 5:5 Tinndi 3.34

sembe, darna koyde mon. <sup>11</sup>Yo baawde ngoodan mo faa abada! Aamiina.

*Baynondiral*

<sup>12</sup> Silas mo anndu-mi yo sakiraado koolniido wallii kam winndande on oo bataaki da66o, wajaade on e seedanaade on: kabaaru hinnee Laamdo goongaraajo oo, ana worri no mbinndirmi nii. Keddodee hen!

<sup>13</sup> Deental goondin6e gonngal Baabila, ngal Laamdo subii no suborii on nii, engal salmina on. Marka biyam oo duu ana salmina on.

<sup>14</sup> Calmondiree salminaango wondungo e jilli.

On fuu yo on ke6u jam onon yim6e Iisaa Almasi-ihu 6ee!

## **Aadi keyri: linjiila iisaa almasiihu New Testament in Fulfulde, Maasina**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maasina Fulfulde (Fulfulde, Maasina)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Fulfulde, Maasina

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

680239a9-8aa6-5bc3-b42f-dc560bee09b8